

Prijevod međunarodnih normi za knjižničnu statistiku i pokazatelje uspješnosti: značaj i izazovi

Matilda Justinić

Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu

e-pošta: mjustinic@nsk.hr

Sažetak:

Prijevod međunarodnih normi ISO 2789 *International Library Statistics* i ISO 11620 *Library Performance Indicators* na hrvatski jezik od iznimne je važnosti za hrvatsku knjižničarsku zajednicu. Sustav jedinstvenog elektroničkog prikupljanja statističkih podataka o poslovanju knjižnica, koji provodi Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu sukladno Zakonu o knjižnicama i knjižničnoj djelatnosti (NN 17/2019, 98/2019, 114/2022, 36/2024), temelji se upravo na tim normama. Njihova dostupnost na hrvatskom jeziku doprinosi ne samo razumijevanju i primjeni međunarodnih standarda, nego i razvoju stručnog nazivlja, osobito u području knjižnične statistike.

Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske prepoznalo je važnost ove inicijative te je 2024. godine financijski podržalo prijevod norme ISO 2789 *International Library Statistics*, a 2025. godine i norme ISO 11620 *Library Performance Indicators*. Time je ostvaren važan korak u daljnjem razvoju nacionalnog sustava knjižnične statistike.

Javno predstavljanje prijevoda omogućit će članicama Komisije za statistiku i pokazatelje uspješnosti u knjižnicama i Radne grupe za normizaciju da stručnoj zajednici približe izazove s kojima su se susrele tijekom prevođenja, kao i da naglase značaj normi u unapređenju kvalitete i usporedivosti podataka u hrvatskim knjižnicama.